

发生交通事故时的处置

交通事故を起こした場合の措置

- 对交通事故肇事者的处罚和程序完全按照法律规定执行，即使是外国人也不例外。
- 如果未对受伤者进行救护或未向警察报案即逃逸，处罚会加重。
- 交通事故を起こした人への処罰や手続きは、すべて法律に基づいて行われ、外国人であってもその扱いは同じです。
- 負傷者の救護や警察への届出をしないで逃げると、処罰は重くなります。

内容

- 对受伤者（伤员）的救护
电话号码为 119（救护车），手机亦同
如果栽倒在道路上等交通危险的场所，应确保受伤者（伤员）的安全后再拨打 119！
- 报警
电话号码为 110（警察），手机亦同

内容

- 负伤者（怪我人）の救護
電話番号 119 番（救急車）携帯電話でも同じ
道路上等交通の危険となる場所に転倒している場合は、負傷者（怪我人）の安全を確保した後に 119 番へ連絡を！
- 警察への届出
電話番号 110 番（警察）携帯電話でも同じ

报告事项（不要慌张，应有序地报告！）

- ① 发生时间（正确报告）
 - ② 发生地点
（指出显著参照物加以说明）
 - ③ 事故形态
（什么和什么如何发生碰撞）
 - ④ 受伤者（伤员）的状况
有无意识・受伤部位・性别・年龄
 - ⑤ 自己的住址、姓名、电话号码
- ※ 如果不明白，应向附近的日本人求助，委托其帮助报警等。

届出事项（あわてずに、順序よく！）

- ① 発生日時（正確に）
 - ② 発生場所
（著名目標を入れて説明する）
 - ③ 事故形態
（何と何がどんなふうに衝突したのか）
 - ④ 負傷者（怪我人）の状況
意識の有無・負傷部位・性別・年齢
 - ⑤ 自分の住所、氏名、電話番号
- ※ わからない時は、近くの日本人に通報依頼をする等助けを求めること。



专为来日本游玩的您所制作的

日本を訪れるあなたのための

交通规则手册

交通ルールガイド

中文(简体字)



静岡県 (静岡県)

前 言

はじめに

随着游客和留学生的增多，外国人在日本成为交通事故的被害人和加害人的事件也在增加。被称为安全之国的日本也有一些与其他国家完全不同的交通规则。为了使您在日本避免交通事故，让我们一起来严格遵守基本规则。万一遇到或目击到交通事故，请根据此手册，冷静行事。祝福大家都能拥有一个安全且精彩的旅程。

観光客や留学生の増加にともない、日本では、外国人が交通事故の被害者や加害者となるケースが増えています。安全な国と言われている日本ですが、他の国とはまったく違う交通ルールもあります。日本で交通事故に遭わないためにも、しっかりと基本的なルールを守りましょう。万一、交通事故に遭ったり、目撃した場合は、このガイドブックに従って、冷静に行動しましょう。みなさまの旅が、安全で素晴らしいものとなりますように。



目 录

目 次

〈行人〉

- ・基本规则 p.3
- ・禁止事项 p.4

〈自行车〉

- ・基本规则 p.5
- ・禁止事项 p.6

〈汽车〉

- ・基本规则 p.7
- ・禁止事项 p.8

〈其他交通工具〉

- ・电车・地铁、公交车、出租车 p.9

〈主要道路标识〉 p.11

〈常用会话〉 p.13

〈欢迎来到富士的故乡〉 p.15

〈将富士山打造成世界文化遗产 !!〉 p.16

〈日本离富士山最近的机场〉 p.17

〈遇到困难时的联系方式〉 p.18

〈发生交通事故时的处置〉 p.19

〈步行者〉

- 基本的なルール p.3
- 禁止されていること p.4

〈自転車〉

- 基本的なルール p.5
- 禁止されていること p.6

〈自動車〉

- 基本的なルール p.7
- 禁止されていること p.8

〈その他の乗り物〉

- 電車・地下鉄、バス、タクシー p.9

〈主な道路標識〉 p.11

〈会話帳〉 p.13

〈ふじのくにへようこそ〉 p.15

〈富士山を世界文化遺産に〉 p.16

〈日本で富士山に1番近い空港〉 p.17

〈困ったときの連絡先〉 p.18

〈交通事故を起こした場合の措置〉 p.19

行人 歩行者

基本规则 基本的なルール

- ① 行人靠右侧通行，汽车及自行车靠左侧通行。
 - ② 道路分为“步行道”和“车行道”。
 - ③ 过马路时，请从有交通信号灯的人行横道上通过。
- ① 歩行者は右側通行、車や自転車は左側通行です。
② 道路は「歩道」と「車道」に分かれています。
③ 道路を横断するときは、信号機のある横断歩道を渡りましょう。



コラム 1 小貼士

播放音乐的路口

メロディーの流れる交差点があります



在日本，有些路口考虑到视力障碍者的安全，在横穿马路的各方向会分别播放音乐。当行人信号灯为绿色时，会开始播放音乐，于是视力障碍者就可以知道自己行走的方向为绿色信号灯。当然，不同方向上播放的音乐也不同。

日本では、交差点によっては視覚困難者の安全のために、横断する方向別にメロディーが流れます。メロディーは歩行者用信号が青の間に流れ、これによって自分が渡る方向の青信号を知ることができます。当然、メロディーは方向別で異なったものが流れます。

禁止事項 禁止されていること

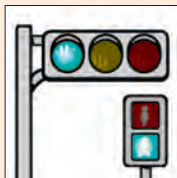
- ① 不可闯红灯。
 - ② 禁止突然冲出道路。
 - ③ 在有“禁止行人横穿”标识的地方，不可横穿马路。
- ① 信号無視をしてはいけません。
 - ② 道路に飛び出してはいけません。
 - ③ 「歩行者横断禁止」標識のある場所では横断はできません。



▶ 理解信号灯的含义 信号の意味を理解しよう

绿灯

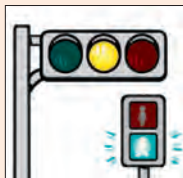
青信号



可以前进。
進むことができます。

黄灯（绿灯闪烁）

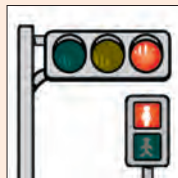
黄信号（青信号の点滅）



不可开始横穿马路。
横断を始めてはいけません。

红灯

赤信号



不可横穿马路。
横断してはいけません。

自行车 自転車

基本规则 基本的なルール

① 自行车是汽车的小伙伴。和汽车一样，靠左侧通行。

② 在以下情况下，可以在人行道上骑行。

- 有“自行车及行人专用”标识的地方
- 不满 13 岁的儿童及 70 岁以上的老人
- 有道路施工及车辆停放，没法通行时



“自行车及行人专用”标识
「自転車及び歩行者専用」の標識

③ 在人行道通行时，靠车行道一侧骑行。

④ 自行车和汽车遵循一样的交通信号灯。

① 自転車は車の仲間です。車と同様に、車道の左側を通行します。

② 次の場合、歩道を走ることができます。

- ・ 「自転車及び歩行者専用」の標識がある場所
- ・ 13 歳未満と 70 歳以上の人
- ・ 道路工事や駐車車両でやむを得ないとき

③ 歩道を通行する場合は、車道側を走ります。

④ 自転車は自動車と同じ信号に従います。



コラム 2 小贴士



路口信号灯没有“倒计时”显示

交差点の信号には「カウントダウン」表示がありません

中国的信号灯大多在信号灯切换前约 15 秒开始出现倒计时显示。因此，可以提早预知信号灯的切换并做好准备。日本的信号灯基本都不采用这种方式。

中国の交差点信号機には、信号が切り替わる 15 秒ほど前にカウントダウン表示のあるものが多くみられます。そのため、あらかじめ信号の切り替わりに備えることができます。日本の信号機にはこの方式はほとんど取り入れられていません。

禁止事項 禁止されていること

有下列违规行为者，
会被处以罚款或拘留等。

- ① 酒后驾车
- ② 骑车带人或并行
- ③ 骑车时打手机或打伞
- ④ 闯红灯等

下記の違反者には罰金や懲役などが科せられます。

- ① 飲酒運転
- ② 2人乗りや並進
- ③ 携帯電話や傘を使用しながらの走行
- ④ 信号無視など



▶ 自行车横穿带和“行人·自行车专用”标识 自転車横断帯と「歩行者・自転車専用」表示



横穿马路时从自行车横穿带通过。
横断歩道では自転車横断帯を渡ります。



有“行人·自行车专用”标识的地方，遵循标识通行。
「歩行者・自転車専用」表示がある場合は、それに従います。

基本规则 基本的なルール



- ① 汽车靠左侧通行。
 - ② 没有本国驾照者，须参加与日本人一样的驾照考试并合格。
 - ③ 有本国驾照者，可在驾照中心申请驾照的转换。若通过审查并考试合格，即可换取日本驾照。
 - ④ 在道路上，行人的安全是最优先的。
 - ⑤ 必须系好安全带。驾驶员以外的乘客也必须系好安全带。
 - ⑥ 在有停车慢行标识的地方，必须停车，确认左右。
- ① 自動車は左側通行です。
 - ② 自国の運転免許証を持っていない人は、日本人と同じ運転免許試験に合格する必要があります。
 - ③ 自国の運転免許証を持っている人は、運転免許センターで免許の切替えを申請します。そして審査、試験に合格すれば、日本の免許証に切替えられます。
 - ④ 道路上は、歩行者の安全が優先されます。
 - ⑤ シートベルトは必ず締めましょう。運転者以外であってもシートベルトは締めなければなりません。
 - ⑥ 一時停止の標識がある所では、必ず止まり、左右を確認してください。

コラム 3 箭头信号灯 信号の矢印表示



在中国有“红色箭头”的信号显示，但在日本没有。日本的“箭头”信号只显示“绿”和“黄”两种颜色。“绿箭头”是汽车信号灯，“黄箭头”是路面电车信号灯，两者都表示可按箭头方向行驶。

中国には「赤矢印」の信号表示がありますが、日本にはありません。日本の信号の「矢印」表示は「青」と「黄色」の2色です。「青矢印」は自動車用の信号、「黄矢印」は路面電車用で、いずれも表示された方向に進むことができます。

禁止事項 禁止されていること

有下列违规行为者，会被处以罚款或拘留等。

- ① 闯红灯
- ② 超速
- ③ 酒后驾车
- ④ 在暗处不开灯
- ⑤ 驾驶中使用手机
- ⑥ 注视汽车导航



下記の違反者には罰金や懲役などが科せられます。

- ① 信号無視
- ② スピード違反
- ③ 飲酒運転
- ④ 暗い場所での無灯火
- ⑤ 携帯電話の使用
- ⑥ カーナビの注視

▶ 拥有汽车的必要条件 自動車を持つために必要なこと

1. 必须持有在日本国内有效的驾照。
 2. 必须接受车检，持有有效的车检证明。
 3. 必须进行车辆登记。
 4. 履行汽车纳税义务。
 5. 从熟人等处转让而来的汽车，须进行过户。
- 〈咨询〉详细情况请垂询附近的驾照中心或警署

1. 日本国内で有効な運転免許証が必要です。
 2. 車検を受け、有効な車検証が必要です。
 3. 自動車の登録が必要です。
 4. 自動車の所有には納税義務があります。
 5. 知人などから譲り受けた場合は、名義変更が必要です。
- 〈お問い合わせ〉詳しくはお近くの運転免許センターまたは警察署まで

其他交通工具 その他の乗り物

电车・地铁 電車・地下鉄

- ① 电车分为行驶于日本全国的 JR 和在地方行驶的私铁。
- ② 近距离移动，可在车站的自动售票机上购买车票。
- ③ 电车内，请不要大声说话或使用手机。
- ④ 请为高龄乘客及残障人士让座。

- ① 電車は日本全国を走る JR と、地域を走る私鉄に分かれています。
- ② 切符は近距離の場合、駅の自動販売機で購入します。
- ③ 電車内では、大声で話したり、携帯電話の使用はひかえましょう。
- ④ 高齢者や障害のある方には席を譲りましょう。



コラム 4 小貼士

独自一人乘坐出租车时，也请坐在后座 タクシーの一人利用時でも後部座席に



在日本，独自一人乘坐出租车时，也要坐在后座上。且必须系好安全带。另外，几乎所有的出租车车门都是由司机控制的“自动门”，开关车门的事，请交给司机操作。

一人でタクシーを利用するとき、日本では、後部座席に座ります。シートベルトを着用する必要があります。また、殆どのタクシーのドア操作は運転手による「自動ドア」ですので、開閉は運転手に任せてください。

公交车 バス

- ① 请在公交车站等候公交车。
- ② 公交车站有时刻表和路线图。
- ③ 公交车有上车付费和下车付费两种。乘坐下车付费的公交车，请在上车时领取“整理券”。



- ① バスはバス停で待ちます。
- ② バス停には時刻表と路線図があります。
- ③ 運賃前払いのバスと、後払いのバスがあります。後者の場合、乗車の際には「整理券」を取りましょう。

出租车 タクシー

- ① 想要乘坐出租车时，可在路边举手扬招出租车。
- ② 上下车时，车门将自动开闭。
- ③ 车顶上有标有公司名的顶灯。
- ④ 车费显示在驾驶员旁边的计费器上。
- ⑤ 不需要支付小费。
- ⑥ 晚上 10 点到早上 5 点，须加付深夜用车费。



- ① タクシーに乗りたいときは、道路で手を挙げてタクシーを止めます。
- ② 乗り降りのときに、ドアは自動で開け閉めされます。
- ③ 屋根には会社名を表示したマークが付いています。
- ④ 料金は運転席の横のメーターに表示されます。
- ⑤ チップは必要ありません。
- ⑥ 夜 10 時から朝 5 時まででは、割増料金になります。

主要道路标识 主な道路標識



禁止通行 行人、自転車、
汽车禁止通行的区域。

通行止め 歩行者、自転車、車
の通行が禁止されているエリア。



禁止车辆通行 自行
车、汽车禁止通行的区域。
自行车可下车推行。

車両通行止め 自転車、車の通
行が禁止されているエリア。自転
車は降りれば通ることができる。



禁止车辆驶入 自行
车、汽车不得驶入的区域。
自行车可下车推行。

車両進入禁止 自転車、車
が進入できないエリア。自転車
は降りれば通ることができる。



禁止行人横穿 禁止
行人横穿的道路。

歩行者横断禁止 歩行者の
横断が禁止されている道。



停车慢行 行人、自行
车、汽车必须暂时停止。

一時停止 歩行者、自転車、車
は一時停止しなければならない。



慢行 自行车、汽车必
须减慢速度，缓慢通行。

徐行 自転車、車は速度を
落としてゆっくりと進まなけ
ればならない。



行人专用 只有行人
可以通行的道路。自行
车可下车推行。

歩行者専用 歩行者だけが
通ることができる道。自転車
は降りれば通ることができる。



自行车及行人专用
仅行人和自行车可以通行的
道路。汽车不得通行。

自転車及び歩行者専用 歩行
者と自転車だけが通ることができ
る道。車は通行できない。



自行车横穿带
可以骑着自行车横穿过
去的道路。

自転車横断帯 自転車に
乗ったまま、横断すること
ができる道。



人行横道 行人可横穿马路的道路。
自行车可下车推行。

横断步道 步行者对道路进行横断。自
自行车是降下后可以通行。

单向通行 自行车、汽车只能按箭头方
向通行。自行车若下车推行，可逆向前进。

一方通行 自行车、车是矢印的方向にしか通行で
きない。自転車は降りれば、逆進が可能。



指定方向外禁止通行 自行车、汽车只能
按箭头方向通行。自行车若下车推行，可逆向前进。

指定方向外進行禁止 自行车、车是矢印の方向にしか通
行できない。自転車は降りれば、逆進が可能。

最高时速 自行车、汽车の
速度不得超出标示速度 (km/h)。

最高速度 自行车、车は表示された
速度 (km/h) 以上のスピードを出して
はいけません。

コラム 5
小貼士

在公共交通工具排队乘车

公共交通機関での整列乗車



在日本，乘坐巴士或列车时“排队乘车”是一种礼仪。其实，日本以前也有“我要先走”的想法，乘客们一窝蜂地涌向车门，但结果大家认识到“排队乘车”能缩短发车时间，可以更顺畅地乘车，从而成了今天的一种礼仪。

日本でのバスや電車の乗車時は「整列乗車」がマナーとなっています。日本でも以前は「われ先に」という気持ちから乗車口に押し寄せましたが、結果的には「整列乗車」が発車時間の短縮や、スムーズな乗車につながる事が理解され、今日のマナーとなっています。

常用会话 会话帳

请向身边的日本人，用手指出下列词语，表达您的意思。

近くの日本人に、以下を指差して、あなたの意思を伝えましょう。

日常 日常

- ★ 汽车 車[Kuruma] ★ 自行车 自転車[Jitensha] ★ 电车 電車[Densha]
- ★ 地铁 地下鉄[Chikatetsu] ★ 公交车 バス[Bus]
- ★ 出租车 タクシー[Taxi] ★ 观光船 観光船[Kankousen]
- ★ 缆车 ケーブルカー[Cablecar] ★ 空中缆车 ロープウェイ[Ropeway]
- ★ 车站 駅[Eki] ★ 公交车站 バス停[Bustei]
- ★ 观光介绍所 観光案内所[Kankouannaijo] ★ 银行 銀行[Ginkou]
- ★ 邮局 郵便局[Yuubinkyoku] ★ 美术馆 美術館[Bijutsukan]
- ★ 公用电话亭 電話ボックス[Denwabox]
- ★ 投币式寄存箱 コインロッカー[Coinlocker] ★ 道路 通り[Toori]
- ★ 交叉路口 交差点[Kousaten] ★ 信号灯 信号[Shingou]
- ★ 桥 橋[Hashi] ★ 建筑物 建物[Tatemono]
- ★ 中文 中国語[Chuugokugo] ★ 韩语 韓国語[Kankokugo]
- ★ 英语 英語[Eigo] ★ 土特产 お土産[Omiyage]
- ★ 您会说○○语吗?
○○語は話せますか。[○○ go wa hanasemasuka.]
- ★ 能教我如何买票吗?
切符の買い方を教えてください。[Kippu no kaikata o oshietekudasai.]
- ★ 多少钱? いくらですか。[Ikura desuka.]
- ★ 请兑换零钱。両替してください。[Ryougae shitekudasai.]
- ★ ○○○在哪里? ○○○はどこですか。[○○○ wa doko desuka.]
- ★ 我想去○○○。○○○へ行きたいです。[○○○ e ikitaidesu.]

- ★ 我想要乘坐〇〇〇。
〇〇〇に乗りたいです。[〇〇〇 ni noritaidesu.]
- ★ 哪里可以打国际长途？
国際電話はどこでかけられますか。
[Kokusaidenwa wa dokode kakeraremasuka.]



紧急时 緊急時

- ★ 发生交通事故了！ 交通事故だ！ [Koutsuujiko da!]
- ★ 着火了！ 火事だ！ [Kaji da!]
- ★ 救命！ 助けて！ [Tasukete!]
- ★ 有人受伤了。けが人がいます。[Keganin ga imasu.]
- ★ 医院在哪里？ 病院はどこですか。[Byouin wa doko desuka.]
- ★ 洗手间在哪里？ トイレはどこですか。[Toire wa doko desuka.]
- ★ 请叫救护车。
救急車を呼んでください！ [Kyukyusha o yondekudasai!]
- ★ 请叫消防车。
消防車を呼んでください！ [Shobosha o yondekudasai!]
- ★ 请报警。警察を呼んでください！ [Keisatsu o yondekudasai!]
- ★ 我想喝水。水が飲みたい。[Mizu ga nomitai.]
- ★ 我想吃东西。食べ物が欲しい。[Tabemono ga hoshii.]
- ★ 〇〇〇掉了。
〇〇〇をなくしました。[〇〇〇 o nakushimashita.]
- ★ 〇〇〇被偷了。
〇〇〇を盗られました。[〇〇〇 o toraremashita.]
- ★ 我在找〇〇〇。
〇〇〇を探しています。[〇〇〇 o sagashiteimasu.]

欢迎来到富士的故乡

ふじのくにへようこそ



静岡県拥有日本第一的富士山、伊豆半岛、滨名湖等景点，还有以品种之多领先全国的丰富的农林水产品等美食。

温暖的气候和丰富的自然，孕育了丰富的食物。

请您来看一看、尝一尝、并饱览一下“富士的故乡 静岡”。

详情请登录如下网址。

http://www.shizuoka-guide.com/chinese_s/

静岡県には、日本一の富士山をはじめ伊豆半島、浜名湖などの見どころや、全国トップクラスの生産品目数を誇る農林水産物などの味わいどころが盛りだくさんです。

温暖な気候と豊かな自然、これらが育む豊富な食材。

見て、食して、「ふじのくに しずおか」を目一杯感じてみてください。

詳しい情報はこちらを御覧ください。

http://www.shizuoka-guide.com/chinese_s/

【联系方式】

社团法人 静岡県観光協会
电 话 +81-(0)54-202-5595
邮编 422-8067 静岡県静岡市駿河区南町14-1
水之森大厦2楼

【問い合わせ先】

社团法人 静岡県観光協会
電話番号 +81-(0)54-202-5595
郵便 422-8067 静岡県静岡市駿河区南町14-1
水之森ビル2階

将富士山打造成世界文化遗产!!

富士山を世界文化遺産に!!



【作品】横山大观<群青富士>（静岡県立美術館所蔵）

【作品】横山大观<群青富士>（静岡県立美術館蔵）

神圣庄严的富士山孕育了独特的富士山信仰，甚至出现在给海外艺术家都带来影响的浮世绘等很多艺术作品中。该信仰的对象——艺术的源泉富士山，确立了其在世界上作为象征日本和日本文化的“名山”的地位。

为了让我们日本人心目中不可替代的富士山将来作为人类共同的财产继承下去，静冈县与国家、山梨县以及相关市町村等携手推动着富士山的世界文化遗产登录事宜。

神聖で荘嚴な姿の富士山は、独特の性質を持つ富士山信仰を育み、また、海外の芸術家にも影響を与えた浮世絵などの多くの芸術作品に取り上げられてきました。この信仰の対象・芸術の源泉である富士山は、日本と日本文化を象徴する「名山」として世界的な地位を確立してきました。静岡県は、国、山梨県、関係市町村等と連携し、私たち日本人にとってかけがえのない富士山を、人類共通の財産として未来へ引き継いでいくため、富士山の世界文化遺産の登録を推進しています。

静岡県文化・観光部 文化学术局 世界遺産推進科

〒420-8601 静岡市葵区追手町 9-6 <http://fujisan-3776.jp>
TEL.054-221-3746 FAX.054-221-2980 e-mail sekai@pref.shizuoka.lg.jp

静岡県文化・観光部 文化学术局 世界遺産推進課

〒420-8601 静岡市葵区追手町9-6 <http://fujisan-3776.jp>
TEL.054-221-3746 FAX.054-221-2980 e-mail sekai@pref.shizuoka.lg.jp

~日本离富士山最近的机场~

~日本で富士山に1番近い空港~



富士山静岡机场

富士山静岡空港

Mt.Fuji Shizuoka Airport



上海（浦东机场）⇄静岡机场 中国东方航空每周4次往返航班

（周一・三・五・日）

航班有可能不经事先通知发生变更。
请乘坐之前事先与航空公司联系。

上海（浦东空港）⇄静岡空港 中国東方航空 週4 往復運航

（月・水・金・日）

運航スケジュールは予告なく変更される可能性があります。
ご利用の際は事前に運航する航空会社に連絡願います。

遇到困难时的联系方式 ☎

困ったときの連絡先 ☎

● 警署 警察 110

● 消防局 消防・救急 119

● 中华人民共和国驻日本国大使馆 03-3403-3388
中国大使館

● 旅行社
旅行会社

● 酒店
ホテル